

INSTRUCTIONS/INSTRUCCIONES

Race Data Form/Formulario de datos de raza

NOTE: The Minnesota Courts are collecting information on all people who appear in criminal, traffic, and juvenile delinquency cases. Collecting this information will help the Court ensure that everyone is treated fairly and equally, regardless of their race or ethnicity. Filling out this form is optional.

NOTA: Los Tribunales de Minnesota están recopilando información de todas las personas que aparecen en casos penales, de tráfico y delincuencia juvenil. La recopilación de esta información ayudará al Tribunal a garantizar que todos sean tratados de manera justa y equitativa, independientemente de su raza u origen étnico. Completar este formulario es opcional.

Providing this information will not affect your case.

Entregar esta información no afectará su caso.

If you choose to fill it out, follow these steps:

Si elige completarlo, siga estos pasos:

Name _____ Nombre _____	A	Case/File Number _____ Número de caso/expediente _____	B
----------------------------	----------	---	----------

- A. List your full name.
Escriba su nombre completo.
- B. List the case number (also called the court file number).
Indique el número de caso (también llamado número de expediente).

There are 2 questions on the form.
Hay 2 preguntas en el formulario.

- 1. The first question asks about your race.
La primera pregunta se refiere a su raza.
- 2. This question asks whether you are Hispanic or Latino.
La segunda le pregunta si es hispano o latino.

1 What is your race?/¿Cuál es su raza?

Choose one or more races to indicate what race you consider yourself to be.
Elija una o más razas para indicar la que usted considera que es su raza.

- (I). American Indian or Alaska Native
(I). Nativa americana o nativa de Alaska
- (A). Asian/Asiática
- (B). Black or African American/Negra o afroamericana
- (H). Native Hawaiian or Other Pacific Islander
(H). Nativa hawaiana u otra isleña del Pacífico
- (W). White/Blanca
- (O). Other: _____
(O). Otra: _____
- (R). Refuse to answer/Declina contestar.

2 Are you Hispanic or Latino?
¿Es usted hispano o latino?

- (N). NO, Not Hispanic or Latino/No, no soy hispano o latino
- (Y). YES, Hispanic or Latino/Sí, soy hispano o latino

You may choose more than one option.
Puede elegir más de una opción.

NOTE: By returning this form to the court, even if you choose “(R) Refuse to answer,” the court will not continue to ask for this information.

NOTA: Al devolver este formulario al Tribunal, incluso si elige “(R) Declina contestar”, el Tribunal no continuará solicitando esta información.

You can give the *Race Data Form* to court administration in the following ways:

Puede entregar el *Formulario de datos de raza* a la Administración del Tribunal de las siguientes maneras:

- In person at the courthouse;
En persona en el Tribunal;
- Leaving it in a physical dropbox at the courthouse, if available;
Dejarlo en un buzón físico en el Tribunal, si está disponible;
- Mailing it to court administration;
Enviarlo por correo a la Administración del Tribunal;
- Faxing it to court administration; or
Enviarlo por fax a la Administración del Tribunal; o
- Emailing it to court administration.
Enviarlo por correo electrónico a la Administración del Tribunal.

Contact information for court administration is available online at <http://mncourts.gov/Remote-Hearings.aspx> (click on the “County Contact” tab).
La información de contacto de la Administración del Tribunal está disponible en línea en <http://mncourts.gov/Remote-Hearings.aspx> (haga clic en la pestaña “Contacto del condado”).

DO NOT eFile the *Race Data Form*.

NO utilice el sistema eFile para enviar el *Formulario de datos de raza*.

Contact court administration in the county where your case is filed for more information.

Comuníquese con la Administración del Tribunal del condado donde se presentó su caso para obtener más información.

Name _____
Nombre _____

Case/File Number _____
Número de caso/expediente _____

RACE DATA FORM/FORMULARIO DE DATOS DE RAZA

Please answer **both** questions 1 and 2 below/Responda **ambas** preguntas 1 y 2 más abajo.

1. What is your race?/¿Cuál es su raza?

Choose one or more races to indicate what race you consider yourself to be.

Elija una o más razas para indicar la que usted considera que es su raza.

- (I). American Indian or Alaska Native/Nativa americana o nativa de Alaska
- (A). Asian/Asiática
- (B). Black or African American/Negra o afroamericana
- (H). Native Hawaiian or Other Pacific Islander/Nativa hawaiana u otra isleña del Pacífico
- (W). White/Blanca
- (O). Other/Otra: _____
- (R). Refuse to answer/Declina contestar.

2. Are you Hispanic or Latino?/¿Es usted hispano o latino?

- (N). **NO**, Not Hispanic or Latino/**NO**, no soy hispano o latino
- (Y). **YES**, Hispanic or Latino/**SÍ**, soy hispano o latino

Have you answered **both** questions/¿Ha contestado **ambas** preguntas?

For definitions see page 3/Para las definiciones, consulte la página 3.

The information that you provide here will be compiled in a summarized form that will not identify you by name. Identifying information may, however, be subject to disclosure as required by the rules of public access to records of the judicial branch, or other laws or court rules.

La información que entregue aquí se recopilará de una forma resumida que no le identificará por su nombre. Sin embargo, la información de identificación podría estar sujeta a revelación según lo requerido por las reglas de acceso público a los registros del poder judicial, o por otras leyes o reglas de los tribunales.

Definitions/Definiciones:

Race Categories/Categorías de razas: *

American Indian or Alaska Native: A person having origins in any of the original peoples of North and South America (including Central America), and who maintains tribal affiliation or community attachment.

Nativa americana o nativa de Alaska: Una persona que tiene orígenes en cualquiera de los pueblos originarios de América del Norte y del Sur (incluida América Central) y que mantiene una afiliación tribal o un vínculo comunitario.

Asian: A person having origins in any of the original peoples of the Far East, Southeast Asia, or the Indian subcontinent including, for example, Cambodia, China, India, Hmong, Japan, Korea, Malaysia, Pakistan, the Philippine Islands, Thailand, and Vietnam.

Asiática: Una persona que tiene orígenes en cualquiera de los pueblos originarios del Lejano Oriente, el sudeste de Asia o el subcontinente indio, incluidos, por ejemplo, Camboya, China, India, Hmong, Japón, Corea, Malasia, Pakistán, las Islas Filipinas, Tailandia y Vietnam.

Black or African American: A person having origins in any of the black racial groups of Africa, for example Somalia. Terms such as “Haitian” can be used in addition to “Black or African American.”

Negra o afroamericana: Una persona que tiene orígenes en cualquiera de los grupos de raza negra de África, por ejemplo, Somalia. Además de raza “negra o afroamericana” se pueden utilizar otros términos, como, por ejemplo, “Haitiana”.

Native Hawaiian or Other Pacific Islander: A person having origins in any of the original peoples of Hawaii, Guam, Samoa, or other Pacific Islands.

Nativa hawaiana u otra isleña del Pacífico: Una persona que tenga orígenes en cualquiera de los pueblos originarios de Hawái, Guam, Samoa u otras islas del Pacífico.

White: A person having origins in any of the original peoples of Europe, the Middle East, North Africa, or Mexico.

Blanca: Una persona que tenga orígenes en cualquiera de los pueblos originarios de Europa, Medio Oriente, África del Norte o México.

Ethnicity/Grupo étnico: *

Hispanic or Latino: A person of Cuban, Mexican, Puerto Rican, South or Central American, or other Spanish culture or origin, regardless of race. The term, “Spanish origin,” can be used in addition to “Hispanic or Latino.”

Hispano o Latino: Una persona de origen cubano, mexicano, puertorriqueño, sudamericano o centroamericano o de otra cultura u origen español, independientemente de su raza. Además de “hispano o latino” se puede utilizar el término de “origen español”.

* The United States Census Bureau has established these Race and Ethnicity categories.

* La Oficina del Censo de los Estados Unidos ha establecido estas categorías de razas y grupos étnicos.